

## ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81 373

М.К. Антонова

### МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДЕНЕГ КАК ВОДЫ / ЖИДКОСТИ В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Рассматривается фрагмент русской языковой картины мира, в котором воплощается метафорическая модель «Деньги – это вода / жидкость». Выявляются основные ситуации финансовой деятельности человека, получающие осмысление в рамках указанной метафорической модели. Метафоры анализируются с позиций структурной семантики и когнитивной лингвистики. Кроме того, обращается внимание на выражение оценки при употреблении исследуемых метафорических выражений.

**Ключевые слова:** языковая картина мира; когнитивная лингвистика; структурная семантика; метафорическая модель; метафора воды, денег.

Исследование особенностей метафорического моделирования – одно из активно развивающихся лингвистических направлений. Метафора является феноменом, к осмыслению которого наука постоянно возвращается на протяжении более двух тысячелетий [1. С. 212]. Для разных временных периодов были органичными разные способы этого осмысления. В конце XX в. для лингвистики особенно значимыми стали «представления о концептуальной метафоре (метафорической модели) как о средстве познания и объяснения действительности» [2. С. 29]. Теория концептуальной метафоры, сложившаяся в русле когнитивной лингвистики, позволяет увидеть в языковых метафорах отражение процессов мышления и рассматривать анализ метафорических выражений как «возможность исследовать когнитивную модель интерпретации того или иного фрагмента действительности носителями языка» [3. С. 80]. Изучение метафорической системы помогает в постижении языковой картины мира – воплощения «особого способа ментально-языкового членения действительности, объективированного в структурах внешней языковой формы» [4. С. 29]. При этом довольно продуктивной оказалась идея сочетать при анализе метафорических номинаций достижения как когнитивной лингвистики, так и структурной семантики. А.П. Чудинов, сравнивая теорию концептуальной метафоры с теорией регулярной многозначности, обращает внимание на то, что хотя эти два направления различны по исходным теоретическим предпосылкам, они удивительно близки «по методике и некоторым конкретным результатам исследования речевой деятельности» [2. С. 29].

В данной статье рассматривается фрагмент русской языковой картины мира (РЯКМ), в котором воплощается метафорическая модель «Деньги – это вода / жидкость». Под метафорической моделью понимается «схема формирования метафорического значения, характеризующаяся единством тематической отнесенности номинативных и переносных метафорических значений, типа ассоциативного уподобления, являющаяся языковой репрезентацией типового соотношения соответствующих понятийных сфер» [4. С. 37]. Объектом исследования является метафорическая лексика современного русского языка, в исходном значении употребляющаяся по отношению к воде / жидкости, а в

результатирующем значении – по отношению к деньгам. Предмет исследования – способы метафорической интерпретации денег как воды / жидкости в РЯКМ. В качестве единиц исследования выступают словосочетания, в состав которых входят метафоры с исходной семантикой воды / жидкости и слова, используемые для номинации денежных средств (*деньги, наличные, доходы* и т.п.). Методология исследования объединяет структурно-семантические приемы компонентного и дистрибутивного анализа, а также когнитивные приемы лингвистического моделирования и интроспекции. Компонентный и дистрибутивный анализ помогает определить «опорные семантические компоненты, вовлеченные в механизм метафорообразования», а обращение к приемам когнитивной лингвистики позволяет перейти от языковых структур к когнитивным, смоделировать метафорический фрагмент языковой картины мира [Там же. С. 31]. В работах [3–5] дается обоснованная обозначенной методологии.

Исходные и результирующие значения лексических единиц (ИЗ и РЗ) получены, прежде всего, методом сплошной выборки из «Словаря русского языка» в 4 томах (МАС) [6]. Также для анализа привлекался материал из «Словаря современного русского литературного языка» в 17 томах (ССРЛЯ) [7] и «Большого академического словаря русского языка» (БАСРЯ) [8]: значения, взятые из этих словарей, предваряются указанием соответствующей аббревиатуры. Если РЗ для какой-то метафоры в словарях не обнаружено, то оно формулируется автором по модели словарной статьи на основе контекстов и отмечается знаком \*. Контексты приводятся из словарей, Национального корпуса русского языка [9] и из интернет-источников [10–13]. Таким образом, материалом исследования становится лексика современного русского языка, исходя из широкого понимания последнего как языка от А.С. Пушкина до наших дней (см., например: [14. С. 10; 15. С. 348]). Такой охват материала позволяет максимально полно представить рассматриваемую метафорическую модель РЯКМ.

Лексика, обозначающая те или иные экономические понятия, финансовые процессы, исследуется довольно активно. Естественно, что метафорические номинации, относящиеся к экономической сфере, финансовой деятельности, тоже попадают в поле зрения лингвистов.

Отдельные метафоры из этой области с исходной семантикой воды / жидкости рассматриваются, к примеру, в работах [16–21]. Как справедливо замечает А.Д. Плисецкая, «метафора “деньги есть жидкость” крайне характерна и для разговорной, и для профессиональной речи: деньги *утекают сквозь пальцы*, рубль *отпускают в свободное плавание*, *финансовые потоки* и т.д.» [22. С. 22]. Концепт «деньги» исследовался с помощью проведения ассоциативного эксперимента: например, в статье И.И. Жук описываются результаты такого эксперимента, направленного на выявление представления о деньгах в сознании носителей русского языка. В числе реакций, полученных от информантов, указанный автор рассматривает и реакцию *вода (деньги – это вода, деньги как вода)* [23].

В настоящей статье предпринята попытка системно рассмотреть метафорическую модель «Деньги – это вода / жидкость», выявив основные ситуации, описываемые посредством составляющих ее единиц. В процессе анализа затрагивается также аксиологический аспект: как при употреблении исследуемых метафор выражается оценка тех или иных ситуаций. Основу рассматриваемой метафорической модели составляют глаголы, поэтому именно на них сосредоточено внимание.

Исследуемые глагольные метафоры можно условно разделить на 2 группы: те, которые создают образ денег как независимой от человека стихии, и те, что фиксируют активную позицию человека, совершающего какие-то действия с деньгами. Внутри обозначенных групп выделяются подгруппы в зависимости от того, какой аспект обращения с деньгами получает метафорическую характеристику.

**I. Деньги – объект действий человека.** Метафоры, создающие образ финансовых операций как активных действий человека с деньгами, могут употребляться для описания следующих ситуаций:

**1. Получение материальной выгоды.** Эту ситуацию характеризуют, к примеру, такие метафоры: *выжать* (ИЗ: Сжимая, сдавливая, извлечь, заставить выйти наружу. РЗ: Приложив большие усилия, извлечь, получить какой-л. результат), *выкачать* (ИЗ: Удалить при помощи насоса. РЗ: Постепенно, частями отобрать), *сосать* (ССРЛЯ. ИЗ 1: Движениями губ и языка втягивать в рот какую-либо жидкость сквозь узкое отверстие в чем-либо. ИЗ 2: При помощи специальных органов тела высасывать из другого организма какую-либо жидкость (кровь, сок и т.п.). О насекомых, животных. РЗ: Вымогать хитростью или насильно; наживаться за чей-либо счет, эксплуатировать кого-либо), *доить* (БАСРЯ. ИЗ: Извлекать молоко, выщипывая из сосков (коровы, козы и т.п.). РЗ: Неограниченно пользоваться чьими-л. материальными средствами, извлекать из кого-, чего-л. какую-л. выгоду для себя). Для всех этих метафор главным компонентом переноса становится сема извлечения.

Рассмотрим первые два глагола. В основной формулировке исходного значения слова *выжать*, взятой из МАС, не указано, что имеется в виду жидкость, но, к примеру, в БАСРЯ исходное значение слова *выжимать* однозначно связывается с жидкостью: «сжимая, сдавливая, извлекать из чего-л. какую-л. жидкость, влагу». Словарное значение глагола *выкачать* допускает

вариативность трактовки исходного образа – жидкость или газ. В то же время, поскольку денежные средства регулярно уподобляются воде / жидкости, то, исходя из принципа системности образования метафорических значений в модели, можно предположить, что и в данном случае выявляется этот исходный образ. Человек, владеющий деньгами, организация или какие-то ресурсы, позволяющие получать доход, уподобляются емкости (метафора *выкачать*) или веществу, предмету (метафора *выжать*), содержащему воду / жидкость, например: *Это компания-пустышка с огромными лоббистскими возможностями, которая существует сегодня в «бумажном» варианте и реально на рынке не работает, но почему-то пользуется поддержкой правительства и успешно выкачивает деньги из бюджета* (Г. Столяров); *Не говоря о том, что всякий чиновный люд норовит из предпринимателя **выжать** **взятки**, необходимые экспертизы стоят немалых денег* (Б. Руденко).

Чтобы выжимать или выкачивать жидкость, нужна сила, давление. Такая исходная семантика влияет на метафорическое использование указанных глаголов. Для переносного значения слова *выжать* соответствующий семантический компонент отмечен в МАС: «приложив большие усилия, извлечь». Метафора *выкачать*, по-видимому, может обозначать интенсивное получение денежных средств (деньги будто бы подаются насосом). Метафорические употребления рассматриваемых глаголов, как правило, содержат оценку. Преимущественно это отрицательная оценка, присутствующая в случаях, когда речь идет о деньгах, добываемых насильственным, обманным, противозаконным путем. Впрочем, метафора *выжать* может иметь и положительную оценку, если удается получить доход, эффективно используя имеющиеся ресурсы, например: *Сейчас предприниматели каждый метр своей производственной площади стараются сделать максимально рентабельным – из минимума пространства **выжать** максимум дохода* (Ю. Козлов).

Выраженную негативную оценку имеют метафоры *доить* и *сосать*. Человек, организация или какой-то иной источник дохода уподобляется живому организму (или какому-либо содержащему жидкость объекту), а деньги – извлекаемой из него жидкости: *Известно, что на таких сайтах полно мошенников, которые, поместив фотографию какой-нибудь симпатичной модели, знакомятся с наивным американцем, немцем, французом и начинают **доить** из них доллары* (Е. Утров); *На настоящем моем посту я сломил губернатора, который пятнадцать лет тяготел над губернией и **сосал** из нее **деньги*** (А.Ф. Писемский).

Метафора *сосать* употребляется, когда получение дохода осуществляется за счет принуждения, обмана. Выше приведены варианты исходного значения для этой метафоры. Можно предположить, что основой для переноса все-таки послужило второе ИЗ, т.е. что в соответствующих метафорических выражениях тот, кто наживается за чей-либо счет, вымогает деньги, уподобляется какому-то животному или насекомому, питающемуся за счет другого живого существа. В русском языке существуют сравнения: *сосать деньги, как паука, как пиявка* и т.п. Ср.: *Люся отказала не из вредности, а со значением, по доброте*

душевной решила подретушировать Зоину линию судьбы, ибо сколько можно вполне достойной в прошлом даме опускаться из-за неликвидных мужиков. Они **впиваются, как пиявки, и сосут, сосут, сосут – деньги, соки, лучшие годы...** (Д. Симонова).

Метафора *дойти* также характеризует ситуации обмана, использования кого-то или чего-то в корыстных целях. При переносном употреблении этого глагола обычно подчеркивается, что процесс получения денег происходит без каких-либо препятствий или сопротивления со стороны их владельца. Конкретизация исходного образа метафоры *дойти* наблюдается в устойчивом сочетании *дойная корова*. *Дойный* – ИЗ: Дающий молоко. *Дойная корова* – о ком-, чём-л., являющемся прибыльным источником дохода, извлекаемого в течение длительного времени. Примеры употребления данного сочетания: *Галина Ивановна, как добрая ищейка, обладала уникальным чутьем на обворожительный запах денег. Стоило только кому-нибудь, кто мог выступить в роли дойной коровы, появиться на горизонте, она уже ни при каких обстоятельствах не выпускала его из виду* (В. Валеева); *Видимо, задача государства – не «заваливать» отечественную компанию, а формировать на мировых рынках ее позитивный имидж, потому что это не просто дойная корова, а стеновая хребет экономики* (О. Тропкина). Называние кого-либо или чего-либо дойной коровой предполагает, что это источник дохода, к которому можно прибегать регулярно, подобно тому как от коровы можно регулярно получать молоко.

**2. Перемещение денежных средств.** Чтобы обозначить перевод, перемещение денег, могут использоваться, например, метафоры *перекачивать* (БАСРЯ. ИЗ: Качая (насосом), перемещать из одного места в другое. РЗ: Переводить (валюту) из одного места (банка, города, страны и т.п.) в другое), *перелить* (ИЗ 1: Выливая (жидкость) из одного вместилища, влить в другое. ИЗ 2: Ввести с лечебной целью в сосуды больного человека кровь донора. \*РЗ: Перевести деньги из одного места в другое): *Мои доводы Серегу не переубедили. На президентских выборах он проголосовал за Ельцина. Но перекачивать свои торговые деньги в стройиндустрию жилья не поторопился* (Н. Анисин); *Клиенты могут быть мелкими и крупными, считает Л.П. Зайцева, но сам банк должен быть большим, чтобы иметь возможность переливать в регион солидные капиталы и инвестировать региональные программы, кредитовать реальный сектор экономики* (Е. Рябинина). Деньги уподобляются перекачиваемой или переливаемой воде / жидкости, перемещение из одного места в другое является компонентом переноса.

Глагол *перекачивать*, как и однокоренной глагол *выкачать*, в исходном значении может быть связан с жидкостью или газом. В анализ он включается на тех же основаниях: регулярное уподобление денег воде / жидкости и возможность вписать данную метафору в рассматриваемую метафорическую модель. Поскольку исходная семантика глагола – перемещение жидкости с усилием (с помощью насоса), то метафора *перекачивать*, вероятно, используется, когда говорят об активном, интенсивном перемещении денежных средств. Довольно часто указанная метафора употребляется с явной

отрицательной оценкой: это происходит, если речь идет о нечестных, незаконных схемах перевода денег. Например: *Кто еще мог, перекачивал оставшиеся бюджетные средства в бизнес-структуры и серые фонды, спешно прорубая личные финансовые окна в Европу или в Азию – лишь бы нашли не скоро* (А. Кремнев).

Значения глагола *перелить* дают возможность предполагать, что соответствующая метафора может отсылать как к исходному образу переливания вообще – перемещения какой-либо жидкости из одного вместилища в другое, так и к конкретному образу переливания крови. К примеру, в следующем контексте выбранная метафора развивается через образ лечебной процедуры: *Поэтому компаниям приходится переливать деньги из более прибыльных бизнесов в активы с меньшей отдачей. ...Вопрос в том, как долго сможет продлиться этот процесс и доживут ли активы «под капельницей» до лучших времен* (И. Гошовский). Деньги здесь, видимо, представляются как кровь, необходимая для поддержания «жизни» бизнеса. Такие примеры употребления позволяют отнести метафору *переливать* и к рассматриваемой далее подгруппе метафор, характеризующих ситуацию финансовой поддержки.

**3. Финансовая поддержка.** Денежные средства могут расходоваться на поддержку определенной сферы деятельности, конкретных лиц или организаций. Такую ситуацию обозначает, к примеру, метафора *вливать* (БАСРЯ. ИЗ 1: Лить куда-л. какую-л. жидкость; наливать. ИЗ 2: Вводить в организм (под кожу или в вену) лекарственный раствор, кровь и т.п. РЗ: Направлять денежные средства на поддержку чего-л., на обеспечение деятельности предприятия, фирмы и т.п.). *Тогда сельское хозяйство было заводом нерентабельным, денег в агропромышленный комплекс вливали много, но при этом вынуждены были закупать зерно за рубежом* (М. Чкаников).

Анализируя рассматриваемый метафорический перенос, можно предположить, что здесь отрасль уподобляется сосуду, вместилищу, а направляемые деньги – наполняющей его жидкости. Метафора *вливать* допускает и другой вариант истолкования: уподобление направляемых куда-либо денег вводимой в организм жидкости. Приведем контекст, в котором наглядно разворачивается этот исходный образ: *Поляк сказал, что в Молдавии есть винный заводик, который совсем «лежит», и есть возможность скупить контрольный пакет акций, влить в него сколько-то денег, и заводик может ожить, принося неплохие бабки* (Э. Володарский). Завод предстает как большое существо, а вложение в него денег – как медицинская процедура, которая может улучшить его состояние (ср. выделение метафорической модели «Экономика – это большой организм» в работе Е.В. Колотниной [19. С. 99–105]).

Для того чтобы описать направление денег в какую-то сферу, может употребляться метафора *впрыснуть* (ИЗ: Ввести шприцем жидкость под кожу, в вену). *Центробанк вынужден сейчас впрыскивать большие деньги в банковскую систему России* (В. Ждан). Переносное значение для этого глагола в академических словарях не зафиксировано, но было найдено значение «Впрыскивать – вводить деньги в оборот» в бизнес-словаре [24].

В БАСРЯ, помимо прямого значения, совпадающе-го с приведенным из МАС, дается и более широкое прямое значение слова *впрыскивать*: «Прыскать в небольшом количестве (жидкость, раствор, газ и т.п.) внутрь чего-л.». Все же представляется, что именно исходный образ медицинской манипуляции является актуальным для рассматриваемой метафоры. Переносное употребление глагола *впрыскивать* соотносится с переносным употреблением уже упомянутого глагола *вливать*, а также существительного *инъекция* (БАСРЯ. ИЗ: Впрыскивание лекарственных веществ непосредственно под кожу, в мышцу, в вену. РЗ: В экономике – направление денежных средств на поддержку чего-л., на обеспечение деятельности предприятия, отрасли промышленности и т.п.; вливание): *Заокеанские инъекции стали главным условием быстрого роста израильской военной промышленности* (А. Репин). Был обнаружен пример, когда связь между двумя метафорами устанавливается в пределах одного контекста: *Больше двух миллиардов долларов было впрыснуто в организм частного предпринимательства. Такая инъекция послужила изначальным толчком послевоенной деловой активности* (В. Овчинников). В приведенных контекстах сфера деятельности, отрасль опять же уподобляется организму, а деньги – жидкости, которая в этот организм вводится. Причем если исходные значения слов *впрыснуть* и *инъекция* подразумевают действие, совершаемое с небольшим количеством жидкости, то в переносных употреблениях часто речь идет о значительных денежных суммах.

Нужно отметить, что исследователи экономических метафор указывают на очень активное использование метафорических выражений, восходящих к медицинской понятийной сфере-источнику (см., например: [19, 20]). В рамках рассматриваемой нами модели выстраивается ряд метафор, которые можно проинтерпретировать, обратившись к образу медицинской процедуры: *перелить, вливать, впрыснуть, инъекция*.

**II. Деньги – независимая от человека стихия.** Метафоры, изображающие финансовые процессы как то, что происходит будто бы без участия человека, могут характеризовать следующие ситуации:

**1. Поступление денег.** Выделяется ряд метафор, описывающих массовое поступление денежных средств к кому-либо или куда-либо, например: *хлынуть* (БАСРЯ. ИЗ: Начать литься с силой, потоком. РЗ: Появиться в большом количестве, поступить во множестве), *течь* (ИЗ: Литься непрерывной струей, потоком; струиться. РЗ: Поступать, прибывать в большом количестве), *приливать* (ССРЛЯ. ИЗ: Подступать, притекать. О какой-либо жидкости. РЗ: Появляться (в большом количестве, во множестве)). В данных метафорах деньги уподобляются воде / жидкости, устремляющейся в каком-то направлении, компонентом переноса становится поступление в большом количестве: *Совет будет следовать за рыночными процессами реформы: в этом году на частный рынок хлынут первые миллиарды пенсионных накоплений* (Л. Голикова); *Откуда-то текли к нему деньги, и слава о нем, как о человеке почтенном, достигала его ушей* (М. Горький); *Край оживал на глазах своего князя: глухие дебри расчищались, пришлые люди селились на новях, заводили новые*

*посёлки и промыслы, новые доходы приливали в княжескую казну* (В.О. Ключевский). Вероятно, глагол *хлынуть* употребляется, чтобы подчеркнуть интенсивность, с которой деньги прибывают (исходный образ для метафорического переноса – сильный поток воды / жидкости).

Если деньги поступают отдельными порциями, то может использоваться метафора *капать* (ИЗ: Падать каплями. \*РЗ: Поступать отдельными порциями, по-отдельности. *Во-первых, заказы редко, но случаются, соответственно капают и небольшие деньги, главное же, здесь жильё, здесь они все знают, а на новом месте в их возрасте устраиваться, конечно, поздно* (В. Шаров). Каждая порция денег уподобляется капле воды / жидкости, порционное поступление является компонентом переноса.

Приход денежных сумм из разных источников обозначается при помощи метафоры *стекаться* (ССРЛЯ. ИЗ: Стекая, соединяться. О потоках жидкости. РЗ: Поступая из разных мест, скапливаться, сосредоточиваться где-либо): *Сегодня значительная часть денежных средств, которые в виде различных поступлений стекаются со всей России, аккумулируются именно в столице* (Ю. Козлов). Денежные поступления уподобляются потокам воды / жидкости. При метафорическом переносе задействуются такие семантические компоненты, как направление движения – из разных мест в одно и результат этого движения – соединение.

**2. Перемещение денежных средств.** Перемещение денег из одного места в другое как стихийное движение изображают, например, такие метафоры, как *перетечь* (ИЗ: Перелиться из одного места в другое. \*РЗ: Переместиться из одного места в другое), *отлить* (ИЗ: Откатиться назад, отхлынуть (о воде, жидкости). \*РЗ: Убыть, переместиться откуда-л.), *утечь* (ИЗ: Вытекая, перестать заполнять собой (о жидкости). \*РЗ: Уйти, переместиться откуда-л.). *В связи с этим наряду с другими направлениями вложений часть сбережений будет перетекать на рынок ценных бумаг через фондовую биржу* (Л.А. Чалдаева); *Из Венеции, из Неаполя, в то время, когда они воевали с Флоренцией и, следовательно, очень нуждались в средствах, вдруг по необъяснимой причине деньги начинали куда-то отливать* (А.К. Джигелегов); *Мы создали хитроумную цепь подставных фирм и офшорных зон, куда сбрасываются кредиты Валютного фонда, выделяемые России, утекают в нью-йоркские банки, пополняя богатство Зарейского на миллиард долларов в год* (А. Проханов). Деньги уподобляются перетекающей с места на место, утекающей или отступающей назад воде / жидкости. При переносе, соответственно, задействуются такие семантические компоненты, как перемещение с одного места на другое, удаление. Метафора *утекать* часто употребляется с отрицательной оценкой. Негативные оценочные смыслы, по-видимому, возникают в том случае, когда перемещение денег связано с какими-то убытками, потерями или мошенничеством.

Если деньги уходят в разные «пункты назначения», то используется метафора *растечься* (ИЗ: Потечь в разных направлениях или распространяться в ширину. \*РЗ: Распределиться по разным местам): *Компания, счета которой сдал директор «Магнит», – всего*

лишь «перекладная» фирма, откуда **деньги**, не задерживаясь, **растекались** по безымянным офшорным счетам (С. Данилюк). Для метафорического переноса в этом случае важны такие семантические компоненты, как движение из одного места в разные, разделение на части.

**3. Расходование, исчезновение денег.** Чтобы обозначить расходование денежных средств, могут использоваться такие метафоры, как *утекать* (ССРЛЯ. ИЗ: Вытекая, стекая, освобождать, переставать заполнять собою. РЗ: Расходоваться, тратиться), *растекаться* (ССРЛЯ. ИЗ: Течь в разные стороны по какой-либо поверхности. РЗ: Тратиться, расточаться. О деньгах, имуществе), *иссыкаться* (БАСРЯ. ИЗ 1: Исчезать, испаряться или просачиваясь куда-л. (о воде). ИЗ 2: Высыхать, лишаться воды (о водоемах, родниках и т.п.). РЗ: Постепенно приходиться к концу, исчерпываться (о материальных средствах, запасах и т.п.)), *испаряться* (ССРЛЯ. ИЗ: Обращаться в пар; улетучиваться. РЗ: Исчезать, пропадать бесследно).

Посмотрим на примеры употребления метафорических выражений в контексте: *Во всяком случае, **заработок утекал незаметно**, так что они были рады, если год кончался без особенных затруднений, вроде долга мелочной лавочке или хозяйке квартиры* (М.Е. Салтыков-Щедрин); [*Александра Ивановна:*] *Были кое-какие **сбережения** на книжке. Алеша **несколько премий** получил, не все **растеклось*** (А.П. Штейн); ***Кредиты иссыкали**, паек урезан, жалованье выплачивается неаккуратно, а с нового года возможен роспуск армии, если наши дипломаты не сумеют урвать добрый куш там, в верхах, на стороне* (В.Я. Шишков); *Мама даже продала родительский дом, хотя все её отговаривали. **Деньги быстро испарились**, а через пару лет цены на землю в том районе внезапно так выросли, что Настина мама обозлилась окончательно* (Т. Соломатина). Метафора *испаряться* может использоваться и тогда, когда речь идет о потраченных деньгах, и в тех случаях, когда происходит пропажа денег, например: *Что же касается государственной собственности, то управляется она чисто по-русски: **прибыль** – и немалая – **испаряется**, присутствует только миражным маревом, а куда девается – мало кому известно* (А. Яковлев).

Потраченные, исчезнувшие деньги осмысляются как вода / жидкость, которая перестала занимать собой какое-то видимое пространство, вследствие того что переместилась (*утекла, иссыкла, растеклась*) либо перешла в газообразное состояние (*испарилась, иссыкла*). Исходя из приведенных словарных значений, возможно истолкование метафоры *иссыкаться* через образ высохшего водного источника. Сема исчезновения стано-

вится компонентом переноса. Для метафоры *растекаться* значимы также семы движения в разные стороны и разделения: обычно этот глагол выбирается говорящим, чтобы показать, что деньги были потрачены частями на разные нужды. Поскольку пропажа денег – отрицательное событие, то метафора *испариться*, описывающая эту ситуацию, обладает соответствующей оценкой – негативной. Метафоры, характеризующие расходование денег, тоже имеют скорее отрицательную коннотацию. Возможно, это связано не только с тем, что ситуация, когда заканчиваются деньги, – проблемная, но и с тем, что рассматриваемые метафоры передают ощущение неконтролируемости расходов, невозможности ограничить траты: деньги исчезают как бы без воли и желания самого человека (*утекают, растекаются* и т.п.).

Таким образом, проведенный анализ позволяет говорить о том, что уподобление воде / жидкости – действительно один из регулярных способов метафорического представления денег в РЯКМ. Основу метафорической модели «Деньги – это вода / жидкость» составляют глаголы, в своем прямом значении называющие особенности движения воды / жидкости, а в переносном значении употребляющиеся для описания тех или иных финансовых операций. Создаваемый метафорический образ неоднозначен: с одной стороны, деньги предстают как подвижная стихийная субстанция, которая течет независимо от человека (метафоры *хлынуть, перетечь* и др.), с другой – человек все же способен управлять их движением, перемещать по своему желанию (метафоры *вливать, перекачивать* и др.). Метафоры, создающие образ финансовых операций как независимых от человека процессов, могут использоваться для характеристики таких ситуаций, как поступление денег, перемещение денежных средств, расходование и исчезновение денег. Метафоры, которые фиксируют активную позицию человека, совершающего какие-то действия с деньгами, могут описывать ситуации получения материальной выгоды, перемещения денежных средств, финансовой поддержки.

Анализ с точки зрения аксиологии показывает, что в представленной модели оценка присуща прежде всего метафорам, характеризующим какие-то негативные явления. Отрицательно оцениваются такие ситуации, как извлечение материальной выгоды нечестным, насильственным путем (*выкачать, доить* и т.п.), перемещение денежных средств, связанное с убытками, мошенничеством (*перекачивать, утекать*), расходы, плохо поддающиеся контролю, ограничению, оскудение денежных средств (метафоры *утекать, растекаться* и т. п.), а также пропажа денег (*испариться*).

## ЛИТЕРАТУРА

1. Резанова З.И. Метафора в историко-лингвистическом аспекте // Актуальные проблемы русистики : сб. ст. / под ред. Т.А. Демешкиной. Томск, 2000. С. 212–216.
2. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2001. 238 с.
3. Резанова З.И., Мишанкина Н.А., Катунин Д.А. Метафорический фрагмент русской языковой картины мира: ключевые концепты. Ч. 1 / отв. ред. З.И. Резанова. Воронеж, 2003. 210 с.
4. Резанова З.И. Метафорический фрагмент русской языковой картины мира: идеи, методы, решения // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2010. № 1(9). С. 26–43.
5. Резанова З.И., Мишанкина Н.А., Катунин Д.А. Метафорическое моделирование в языковой картине мира (к обоснованию методов исследования) // Вестник Томского государственного университета. 2003. № 277. С. 164–171.

6. *Словарь* русского языка : в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. М. : Русский язык, 1985–1988.
7. *Словарь* современного русского литературного языка : в 17 т. М. ; Л. : Наука, 1950–1965.
8. *Большой академический словарь* русского языка / гл. ред. К.С. Горбачевич, А.С. Герд. М. ; СПб. : Наука, 2004–2011. Т. 1–19.
9. *Национальный корпус* русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 22.01.2013).
10. *Утров Е.* Знакомства в Интернете – не верь глазам своим // Ежедневная интернет-газета Утро.ua. URL: [http://www.utro.ua/ru/zhizn/znamostva\\_v\\_internete\\_ne\\_ver\\_glazam\\_svoim\\_4a07d8ed6b279](http://www.utro.ua/ru/zhizn/znamostva_v_internete_ne_ver_glazam_svoim_4a07d8ed6b279) (дата обращения: 22.01.2013).
11. *Рябинина Е.* Через тернии к успеху // Издательский дом VIP-МедиаГрупп. URL: <http://www.vipkurske.com/articles/638/> (дата обращения: 22.01.2013).
12. *Гошовский И.* Российские инвесторы в 2010 году укрепятся в Украине // E-News: новости Украины и Мира. URL: <http://e-news.com.ua/show/206847.html> (дата обращения: 22.01.2013).
13. *Ждан В.* Испытание граблями // Экспресс НОВОСТИ. URL: <http://www.expressnews.by/179.html> (дата обращения: 22.01.2013).
14. *Современный русский язык* : учеб. для филол. спец. ун-тов / В.А. Белошапкова, Е.А. Брызгунова, Е.А. Земская и др. ; под ред. В.А. Белошапковой. 2-е изд., испр. и доп. М. : Высш. шк., 1989. 800 с.
15. *Жеребило Т.В.* Словарь лингвистических терминов. 5-е изд., испр. и доп. Назрань : Пилигрим, 2010. 486 с.
16. *Бородулина Н.Ю.* Метафорические модели языковой репрезентации экономических понятий (на материале русского и французского языков) : дис. ... канд. филол. наук. Тамбов, 2002. 219 с.
17. *Булгакова О.В.* Лингвистическое моделирование имиджа в экономическом издании (на материале приложения «Бизнес» к газете «Красное знамя») : дис. ... канд. филол. наук. Томск, 2009. 200 с.
18. *Карпухина Н.М.* Лексико-семантические процессы в русской терминологии товарно-денежного обращения : дис. ... д-ра филол. наук. М., 2007. 393 с.
19. *Колотнина Е.В.* Метафорическое моделирование действительности в русском и английском экономическом дискурсе : дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2001. 246 с.
20. *Махницкая Е.Ю.* Метафора в современном экономическом дискурсе и принципы ее лексикографического описания : дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2003. 191 с.
21. *Гришина Н.В.* Концепт *вода* в языковой картине мира (на основе номинативного и метафорического полей русского языка XI–XX веков) : дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2002. 210 с.
22. *Плисецкая А.Д.* Семинар по метафоре в языке и тексте: откуда в валютном коридоре появилась змея // Образовательный портал Национального корпуса русского языка. URL: [http://studiorum.ruscorpora.ru/index.php?option=com\\_docman&task=doc\\_view&gid=169&tmpl=component&format=raw&Itemid=114](http://studiorum.ruscorpora.ru/index.php?option=com_docman&task=doc_view&gid=169&tmpl=component&format=raw&Itemid=114) (дата обращения: 22.01.2013).
23. *Жук И.И.* Концепт «деньги» в речи носителей русского языка // Научная библиотека ГрГУ им. Я. Купалы. URL: <http://www.lib.grsu.by/library/data/resources/catalog/85071-120761.pdf> (дата обращения: 22.01.2013).
24. *Впрыскивать* // Бизнес-словарь / сост. и ред. Е.С. Серый. URL: [http://www.businessvoc.ru/bv/TermWin.asp?theme=&word\\_id=2363](http://www.businessvoc.ru/bv/TermWin.asp?theme=&word_id=2363) (дата обращения: 22.01.2013).

Статья представлена научной редакцией «Филология» 7 мая 2013 г.